

# 厦门方言志

厦门市地方志编纂委员会办公室 编

北京语言学院出版社

H177.2  
1

93049

D145/06

# 厦门方言志

主 编:谭邦君

副主编:李熙泰

何志伟

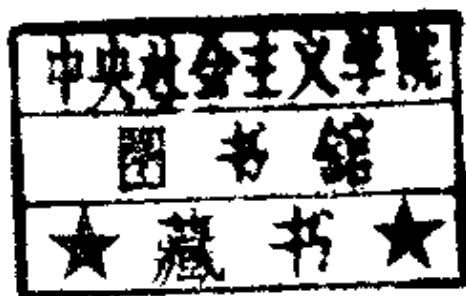
撰 稿:李熙泰

詹龙标

纪亚木



\*200073981\*



北京语言学院出版社

## (京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

厦门方言志/厦门市地方志编纂委员会办公室编.  
—北京:北京语言学院出版社,1995

ISBN 7-5619-0510-6

I. 厦…

II. 厦…

III. 闽南语-厦门

IV. H177. 2

出版发行:北京语言学院出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷:北京市朝阳区北苑印刷厂

经 销:全国新华书店

版 次:1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

开 本:850×1168 毫米 1/32 印张:6.5

字 数:100 千字 印数:1—1000 册

定 价:11.00 元

# 序 一

李 荣

闽语为汉语大方言区之一。闽语之中,闽南话最为地广人众,分布于福建、台湾、广东、海南国内四省与海外南洋等地,国内说闽南话的约 3500 万人。福建南部的泉州、漳州久为历史文化名城,厦门本属泉州府,自 19 世纪中起逐渐发展成为福建南部最大的城市。厦门方言介于泉、漳方言之间,逐渐成为闽南话中的优势方言与教学方言。台湾的闽南话也介于泉、漳之间,近年来颇受厦门方言的影响。因此,厦门方言的研究在闽南话的研究中十分重要。

《厦门方言志》由厦门市地方志编纂委员会办公室编纂,李熙泰、詹龙标、纪亚木三位执笔。李熙泰、詹龙标、纪亚木三君原籍厦门,长期居住本地,在本地工作,熟悉本地方言。稿子写成后,三位执笔者反复传阅,最后由李熙泰统稿定本。书分五章,第一章为概述(李熙泰稿),包括地理概况,历史沿革,方言概说,音标符号,附有地图 8 幅,其一为厦门行政区域图,语言地图 7 幅(李熙泰稿),反映厦门市、禾山、集美、杏林、灌口、海沧、同安县等地语音的异同。第二章语音(纪亚木稿),分别论列声韵调特点,变调,文白异读,单音字表,同音字表,厦门语音同北京语音和中古音的比较。第三章语汇(李熙泰稿),分列 16 门类,采用方言与普通话对照记录。第四章语法(詹龙标稿),分列论述词法特点,句法特点。第五章语料(李熙泰稿),例举成语,谚语,歇后语,歌谣,寓言和地名音变等记录连贯的厦门话。全书约 15 万言,符合方言志记录事实为主的

原则,内容翔实,文笔清楚。

目前方言著作出版不易,本书印行有日,令人欣慰。  
是为序。

1993年8月

## 序 二

何耿镛

在《厦门方言志》脱稿付印之际，嘱我写序。这可使我作难。因为为一本书写序，势必要对这本书的内容作全面、中肯的评价，我的水平还做不到这一点。我虽在闽南地区生活、工作了二十多年，但对闽南话的认识还是很肤浅的，更谈不上对它有什么研究。但盛意难却，我写这篇简短的文字，只能说是读了《厦门方言志》之后的一点感想，不敢说是“序”。文前冠以“序”字，实觉名实不符。

《厦门方言志》的几位执笔人都是厦门籍的同志，他们不但说着地道的厦门话，而且多年来对自己的“母语”作了相当深入的研究。这本方言志就是在他们多年积累的研究成果基础上写成的。因此，这部新著在材料的准确，在对闽南方言特点和规律的认识都有权威性，不论在实用方面，还是在学术方面，都有它的重要价值。

本书的编写，贯穿了这样一个原则：就是既从历史的角度揭示闽南方言比较稳定地保留了上古汉语的许多特点，并分析了这些特点在语音、语汇等方面的表现；同时又从发展的眼光，研究闽南方言的变化，研究闽南方言出现的新现象。这种以辩证的观点来研究方言，可以更全面、更深刻地揭示它的历史和现状。

本书的语音部分，对闽南方言的声韵调系统，声韵调配合关系，变调规律，轻声的语法功能，文白异读的表现形式及其规律性都作了精细的分析和科学的概括，既吸收了闽南方言研究的已有成果，又有执笔者自己的研究心得，全面而简要地展示了闽南方言

的语音面貌。

本书的语汇部分,作者选录的词语都带有浓厚的方言色彩,读者从所选列的词语本身就可体察闽南方言的词汇特点。在闽南方言中,有音无字的词很多。这些年,研究闽南方言的专家们,在闽南方言的语源研究上甚有创获,考释了不少“本字”。《厦门方言志》的语汇部分以及语音部分的“单音字表”、“同音字表”中都充分反映了这方面的研究成果。

本书的语法部分,执笔者从复杂的语法现象中,提出一些在词法和句法方面最能显示闽南方言特点的语法现象加以分析描写,因为在有限的篇幅中,无法把问题论述得面面俱到,只能着眼于主要特征,突出重点。语料部分作为连贯厦门话,例举典型。

《厦门方言志》体现了作者实事求是的学风和闽南方言研究的深厚功力。

闽南方言研究方兴未艾,并且随着海峡两岸经济、文化学术交流的发展,将日益显示其重要意义。我们期盼着闽南方言的研究专家们有更高的新作问世。

1993年8月18日写于  
厦门大学汉语言文学研究所

## 凡 例

一、本志记述范围为厦门岛、鼓浪屿、集美，杏林、灌口、海沧和同安县。

二、本志注音一律采用国际音标，必要时也用一般通用的附加符号。为了排版、印刷方便，所有音标一般都不加方括号[]。字音的文读或白读，照常例在汉字下或音标下加横杠表示，□是文读，□是白读，一般没有文、白对应的字，不另加符号。

三、方言用字使用汉字标记法，有本字可写的一律用本字，如“骹”(脚)等；查不出本字的用俗字，如“某”(妻子)等；没有相当的字可写，就用□表示。

四、本志厦门方言声调标示，考虑排字、印刷方便，采用阿拉伯数字标示调类，替代通常使用的五度制声调调值标示符号。各个调类的调值在有关语音的描写中作了具体说明。

五、本志体裁以志、述为主，附以图、表。采用现代语白话文和国家颁布的标点符号。篇章结构采用横排竖写。称谓采用第三人称。

# 目 录

序一 .....	李 荣	I
序二 .....	何耿鏞	II
凡例 .....		V
<b>第一章 概 述</b> .....		1
第一节 地理概况 .....		1
附:厦门市行政区划图 .....		2
第二节 历史沿革 .....		3
第三节 方言概说 .....		4
附:厦门方言地图 .....		9
第四节 音标符号 .....		17
<b>第二章 语 音</b> .....		19
第一节 语音分析 .....		19
第二节 单音字表 .....		33
第三节 同音字表 .....		48
第四节 厦门语音同北京语音和中古音比较 .....		95
<b>第三章 语 汇</b> .....		116
第一节 语汇特点 .....		116
第二节 语汇分类 .....		118
<b>第四章 语 法</b> .....		148
第一节 词法特点 .....		148

第二节 句法特点·····	170
<b>第五章 语料·····</b>	<b>189</b>
第一节 成语·····	189
第二节 谚语·····	189
第三节 歇后语·····	190
第四节 歌谣·····	191
第五节 寓言·····	192
第六节 地名音变·····	194
后记·····	195

# 第一章 概述

## 第一节 地理概况

厦门,由福建东南部的厦门岛、鼓浪屿和九龙江北岸的沿海部分及同安组成。厦门岛原有筓筓港和鍾宅港从岛中切入,现筓筓港已筑堤成湖。

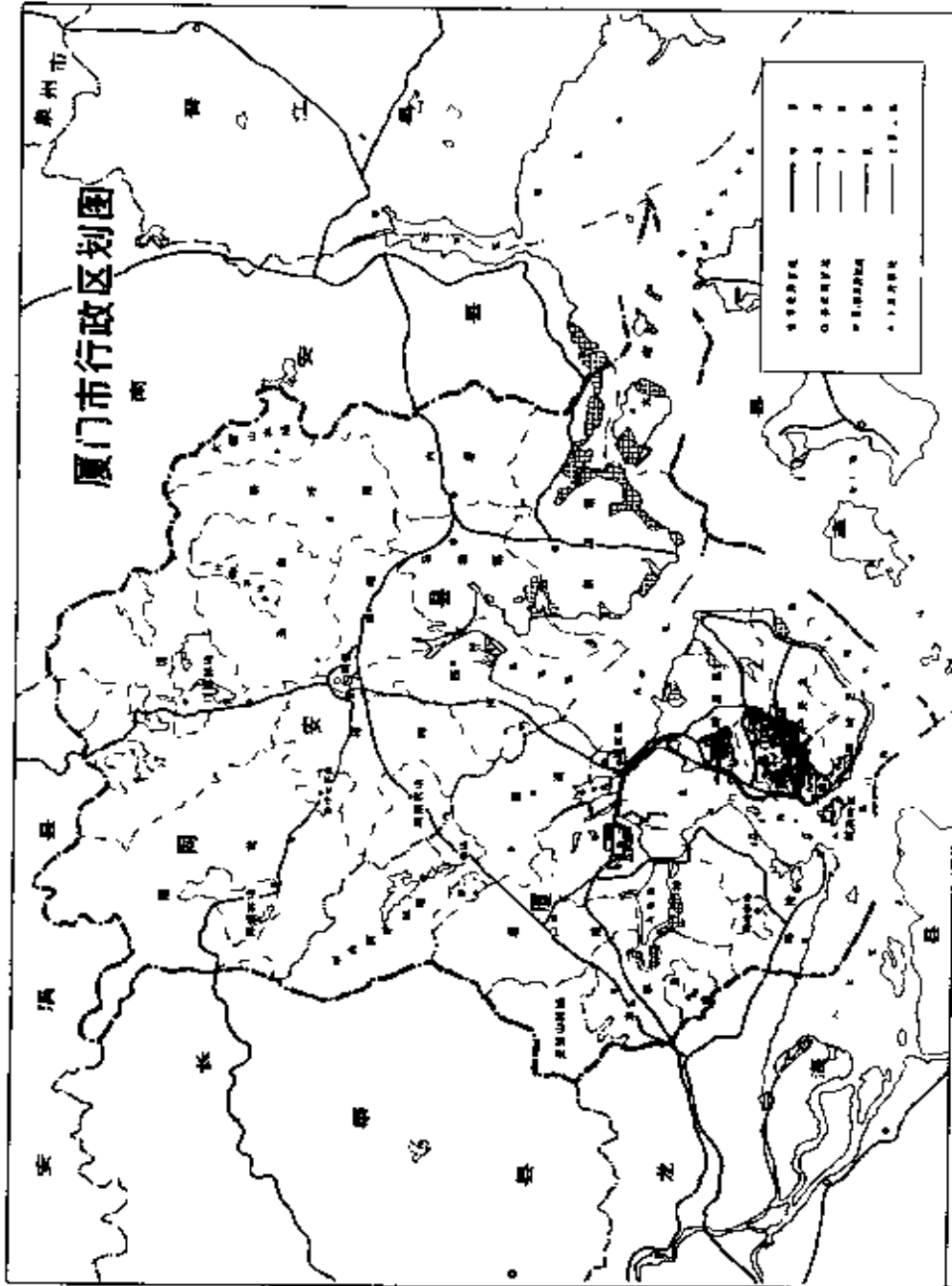
厦门岛原是厦门湾(又名厦门港)内的岛屿之一,四周碧海,环列着许多小岛屿。东面有金门列屿(小金门);西面有宝珠屿、火烧屿;南面有青屿、浯屿;北面有离浦屿、丙洲屿;东南有大担、小担;西南有鼓浪屿。这些小岛屿象众星拱月,形成天然的环状防波堤。厦门岛与大陆沿海自从建造长堤、大桥后已相连成为人工半岛。

厦门早在1933年建市时,为省辖。1980年厦门设立经济特区后投入开发,1988年中央和省分别批准厦门实行计划单列,享有省一级经济管理权。

厦门陆地总面积1516平方公里,其中厦门岛128.51平方公里。截止1988年底,厦门总人口1076834人,其中市区579500人(不包括同安县),有19个少数民族,约2000人。厦门行政区划分为思明、开元、鼓浪屿、湖里、杏林、集美6个区和海沧投资区,下辖同安一县2镇11个乡。

厦门海港独具特色,港阔水深,少淤少雾,避风避涌,终年不冻,大自然赋予优越条件,使厦门港成为著名天然海港。兴办特区后,通连五大洲、七大洋的海运,正发挥越来越大的吞吐作用。

附：厦门市行政区划图



## 第二节 历史沿革

传说在古老的年代里,厦门岛上有白鹭栖息,又一说岛形似鹭,所以厦门别称有鹭岛、鹭城、鹭洲、鹭江等,英文音译厦门为Amoy。

根据发掘的文物考证,在新石器时代,厦门岛上就有人类在生息活动。他们属于古闽越人。

到了唐朝,厦门才有文字记载的历史。中古时期,岛上较著名的居民有陈、薛两族。陈氏族人择居洪济山南面,薛氏族人择居洪济山北面,所以有“南陈北薛”的传说。北宋太平兴国年间,因岛产稻子“一茎数穗”,遂得名嘉禾屿,又名嘉禾岛,行政管辖称嘉禾里,隶同安县绥德乡。南宋沿此。最早居住厦门的汉族人民来自漳、泉,而闽南地区的汉族人民大批移闽则来自中原,时在唐末。

元在厦门设“嘉禾千户所”,驻兵设防。

明初,沿海筑防倭卫所,江夏侯周德兴经略福建,筑厦门城,移中、左所部分官兵驻守,称中左所。

明永历元年,民族英雄郑成功据金厦“抗清复明”,为郑氏政权奠下基业。

清康熙十九年(公元1680年),提督万正色进驻厦门,1683年设水师提督于岛上,称厦防同知厅。同年,靖海侯施琅自厦门率兵统一台湾。设台厦兵备道一员,直接管理、联系两地事务,翌年设海关。而后行政区划屡变。雍正五年,台厦道撤消,雍正九年改兴泉道为巡海兴泉道,雍正十二年(公元1734年),又兼辖永春,至乾隆三十三年(公元1767)正式定名为“分守巡海兴泉永兵备道”,设道台一员统管,厦门称名载入正史,从此成为闽南政治、经济、文化、军事的中心。

1842年,《中英南京条约》签订,厦门成为五口通商口岸之一,1843年正式开埠。

1935年,经国民政府行政院批准,厦门正式设市,当时市、县事实并存。

1949年,厦门解放,厦门市人民政府成立。1980年10月,厦门经济特区成立。1984年,特区扩大到全岛。至此,厦门特区及周围岛礁,总面积共131平方公里。

厦门岛北有全天候的国际机场,已逐步开辟和发展国际航线。陆路有与全国各地通连的鹰厦铁路。公路网四通八达,纵横交错,漳、泉、厦的铁路回环工程也在进行中。厦门与外界的联系得到空前的发展。

### 第三节 方言概说

#### 一、闽南方言的形成和分布

##### (一)闽南方言形成的原因

福建地区在三国(公元220—280年)以前居住着古闽越族人。三国时期,东吴人民零散逐步从会稽经浦城进入福建,集中在闽北、闽中山区开发,这是第一批入闽的汉人。中原汉人成批来到福建则是六朝时代的事。

公元311年,西晋怀帝永嘉五年,匈奴攻陷晋都洛阳,皇帝成了俘虏。永嘉之乱后,中原人民纷纷渡江南迁。据统计,南下避乱者占中原人口的六分之一。晋代士族制度大盛,过江之后,避乱者中的望族便随皇帝(司马睿,于公元317年在建康即晋王位,史称东晋)定居在富庶的江浙一带,次一等的士族继续南下。其中一部分沿着东吴人的足迹进入福建。据《三山志》记载:“永嘉之乱,衣冠南渡,如闽者八族”又据杨恭恒《客话本字》说:“自东晋永嘉五胡蹂

躡，冠带数千里之地，戎膻污染，靡有宁居。于是衣冠之族，豪杰之徒，如侃(陶侃)逖(祖逖)峤(温峤)琨(刘琨)之辈，相与挈家渡江，共图恢复，王(王异)谢(谢安)之家，尤为卓著。王、谢旧河东太原人也，其余入闽诸姓，则有林、何、邵、胡等八家。”这次大规模入闽的中原人，主要集中定居在闽北以建瓯为中心的建溪和富屯河流域，闽东以福州为中心的闽江下游，闽南以泉州为中心的晋江流域。至此，汉人进一步成了福建境内居民的主体。南迁入闽的汉人带来了四、五世纪的中原汉语。闽南方言也就在这个时期由中州人在晋江一带打下了基础。这是闽南方言的雏型，属于十五音系统(十五个声母)。它与闽东、闽中方言有着共同的源流。

三百多年之后，李唐王朝以泉州乱，“人民苦之”为借口，于公元669年(唐高宗总章二年)，自中原调兵遣将，发动镇压。据史书载，这次南来的有以河南光州固始县人陈政、陈元光父子为首的将领，接着又调了五十八姓军校增援。后来大部分兵士定居下来，在漳江(今九龙江)流域垦荒开发。

唐代末年，外族入侵，军阀混战，北方是五代更替，南方则十国称王。当时，河南光州固始人王潮、王审知与兄弟乘乱起兵南下，率领数万军队在福建转战八年，终于据有福建全境。公元896年，王潮被朝廷册封为福建威武军节度使，王审知的儿子王延翰便于公元926年立闽国称帝。随二王南下的大部分人是他们在中州的故友、同乡。这是继东晋八族南迁入闽之后的又一次大规模迁移。

唐初陈氏父子及唐末二王兄弟分别带来了七世纪和十世纪的中原汉语，它们对闽南方言的逐步形成发生了深刻的影响。

宋代由于金、元相继迫境，大批皇家人员相率避乱南下。公元1276年，宋端宗赵昷在福州即位后，为元兵所迫，常奔走于泉州、潮州、惠州(广东南部东江下游)等地，最后死于崖山(广东新会南)。三年之后，赵昺即位，因元兵又从海上来犯，出战不利，投海而死。这一时期，北方来了不少忠义保驾之士，史称军兵七十万，民

兵三十万。他们后来都留寓闽、粤一带。闽南方言区的泉州、漳州、潮州等地，都有宋室的遗民定居。唐代以后，闽粤等地常作为朝廷士宦贬谪之地，随着这些官宦文人的到来以及宋室遗民的定居，中原文化被带到福建南部，促进了汉语在闽南地区的传播及语言文化在这一地区的发展。

## （二）闽南方言的分布

闽南方言是福建省的第一大方言。闽南方言除分布在闽南地区各县市之外，它还随着社会的发展、随着方言区人民的外迁而广泛地向区外流播。

在国内，闽南方言的主要分布跨越了 5 个省份，它们是：

1. 福建省南部的厦门、泉州、漳州三市。厦门的同安县及泉州的七个县市（包括金门），漳州的九个县市。闽西的龙岩市及漳平县，闽东的霞浦、福安、宁德、福鼎诸县的沿海，以及闽北的崇安、建宁两县的部分地区。

2. 台湾省。闽南方言在省外传播最广的地区是台湾。除高山族外，台湾大部分地区，主要是北部、西部人口稠密的沿海平原和丘陵地区，约占全省人口的百分之八十，差不多通行着近于漳州音的闽南方言。闽南人移居台湾据说始于宋代，但大规模的迁移则是十七世纪中叶郑成功收复台湾时期。今台湾汉人的祖先，由漳州府移居的就占了三分之一，其他的主要是泉州地区、同安县及广东的潮州、汕头等地。

3. 广东省的潮州、汕头、潮阳、普宁、海陆丰、雷州半岛等地及海南省。据《潮州民族考》载，潮州秦时就有中原的汉人。秦时发兵五十万屯南岭，当时有个叫史禄的将领把家属留在揭岭（今揭阳县），后来他的部下也大多留寓潮州，汉武帝时路德博平定南越，所置九郡中的珠崖、儋耳就在属于闽南方言区范围内的海南省。

4. 浙江省南部温州地区的平阳，台州地区的玉环以及舟山群岛和宁波一带。

此外,江西东北部上饶地区的上饶、铅山、广丰、玉山等地,四川的成都附近,广西东南部的桂平、北流及柳州附近都有闽南话的足迹。

闽南人在国内的移居,或者因为捕鱼、晒盐,或者因为海运、营商,或者因为采茶、垦荒,也有因为参加农民起义军或抵抗外来侵略而随军驻扎定居的。

闽南人不但把闽南话带到国内许多地方,还带到了海外许多国家和地区。

闽南地区的海外交通发展很早。唐代开始,泉州就同非洲和中东一些国家有交通贸易往来。南宋至元代,泉州港已成为世界最大的贸易港口之一。许多外国人远涉重洋,登陆中国的第一港口泉州港。后来,漳州和厦门也都先后成为世界的重要大港。为了逃避统治阶级的残酷剥削和压迫,勤劳勇敢的闽南人民,不畏波涛风险,相携到南洋各地谋生。他们的足迹遍布新加坡、马来亚、越南、老挝、柬埔寨、缅甸、泰国、菲律宾、印度尼西亚和锡兰诸国。几百年来,闽南人在那里生息繁衍,闽南话也就随着他们在南洋各国生根发展。直到今天,上述诸国,凡有华侨居住的地方,闽南话都可以通行。

闽南方言分布的区域很广,包括了省内外、国内外。据一般的估计,广义的闽南话拥有的人口约 3500 万人左右。

从语言系统的特点看,闽南方言可分为四个支系,即:福建南部、潮汕地区、浙江南部以及海南地区。这四个支系中,浙江南部闽语最接近厦门话,潮汕次之,海南相差较大。

(三)厦门话是闽南话的代表点方言

方言向本区域的政治、经济、文化中心靠拢。

闽南方言的代表点,一千多年来伴随着政治、经济、文化中心的转移而发生转移。早先泉州一直是闽南地区政治、经济、文化的中心。泉州话也因此成为闽南方言的第一个代表点方言。它在